

SÉBASTIEN CHIÈZE (MADRID)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
16 AUGUSTUS 1673
6910A

Door Didier aan Huygens gebracht.

Samenvatting: Chièze beveelt een zekere Didier aan bij Huygens.

Van een antwoord van Huygens op het verzoek in deze brief is niets bekend. Chièze schreef opnieuw op 30 augustus 1673 (**6910B**).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 34: brief (dubbelvel, 15x21cm, ac | -; autograaf).

Namen: Frederik Willem van Brandenburg; Philippe Chièze; Didier, griffier van het Parlement van Orange, neef van Chièze; Didier, neef van Chièze; Willem III.

Plaats: Orange.

Transcriptie

À Madrit, le 16 Aoust 1673.

Monsieur,

Cette lettre vous sera rendue par Monsieur Didier, frère du Greffier au Parlement d'Orange et mon proche parent, qui, ayant servy quelque tems dans les troupes de Monsieur l'Électeur de Brandembourg, en qualité d'enseigne dans le régiment de feu mon cousin, va chercher la guèrre au pays où elle est, ce qui me fait prendre la liberté, Monsieur, de vous le recommander et de vous suplier très-humblement de vouloir honorer de vostre protection une personne qui a l'avantage d'estre né sujet de Son Altesse Sérénissime, et qui a tant d'inclination pour la guèrre. J'ose me promettre que vous me donnez dans cette ocasion marques de la bienveillance | c | que vous m'avez tousjours tesmoignée, vous assurant que vous ne sauriez m'obliger plus-sensiblement que dans cette rencontre, en faveur d'un parent que je chers beaucoup, et qui dans l'inclination que j'ay tousjours conneue en luy, ne manquera pas de respondre à son obligation dans les emplois qu'il vous plaira luy procurer, vous supliant, Monsieur, de le vouloir présenter à Son Altesse Sérénissime, et d'estre son protecteur auprès d'elle, et de croire que je vous auray une éternelle obligation de toutes les bontez que vous aurez pour ce parent, de mesme que je me souviendray toute ma vie de celles que vous avez eu pour moy, qui suis avec tout l'attachement et la passion possible,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obéissant serviteur
Chièze.

Vertaling

Madrid, 16 augustus 1673.

Mijnheer,

Deze brief zal u worden overhandigd door de ¹heer Didier, broer van de griffier van het parlement van Orange en mijn naaste bloedverwant die, na enige tijd te hebben gediend bij de troepen van de heer de keurvorst [Frederik Willem] van Brandenburg als vaandrig in het regiment van wijlen mijn ²neef, de oorlog gaat opzoeken in het land waar deze is. Dit doet mij de vrijheid nemen, mijnheer, hem bij u aan te bevelen en u

1. Het moet hier om kinderen (of broers ?) gaan van Jean Deydier en Madeleine Chièze, een tante van Sébastien.
2. Philippe Chièze.

nederig te verzoeken een man met uw bescherming te willen vereren die het voorrecht heeft als onderdaan van Zijne Doorluchtige ³Hoogheid te zijn geboren en die zoveel voorliefde tot de oorlog heeft. Ik durf mijzelf te beloven dat u mij bij deze gelegenheid blijken van de welwillendheid wilt geven die u mij altijd hebt betoond, waarbij ik u verzeker dat u mij niet gevoeliger aan u zoudt kunnen verplichten dan bij deze, ten behoeve van een bloedverwant op wie ik zeer gesteld ben, en die, bij de neiging die ik altijd van hem heb gekend, niet zal nalaten zijn plicht te doen in de werkring die het u zal behagen hem te verschaffen, waarbij ik u verzoek, mijnheer, hem te willen voorstellen aan Zijne Doorluchtige Hoogheid, en daarbij zijn beschermheer te willen zijn, en te willen aannemen dat ik jegens u een eeuwigdurende verplichting zal voelen vanwege alle gunsten die u deze bloedverwant wilt bewijzen, zoals ik mij mijn hele leven lang de gunsten zal herinneren die u mij hebt bewezen, en die met de grootst mogelijke aanhankelijkheid en vurigheid is,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar
[Sébastien] Chièze.

3. Prins Willem III.